SVIJEĆNICA
IV. nedjelja po Bogojavljenju

Isus donesen u hram i prikazan Ocu nastavlja svoje djelo utjelovljenja. Bog je došao k nama da nas povede sa sobom (ul. mol. i posl.). Krist je došao kao svjetlo da rasvijetli našu tamu (Ev.) stoga se danas blagoslivljaju i dijele svijeće, a od toga i naš naziv: Svijećnica. Isusa je u hram donijela majka Marija, ona ga i nama daje u sv. Pričesti pa molimo (popríč.) da nam to bude na spasenje.

BLAGOSLOV SVIJEĆA I PROCESIJA	
Dómine sancte, Pater omnípotens, aetérne Deus, qui ómnia ex níhilo creásti, et jussu tuo per ópera apum, hunc liquórem ad perfectiónem cérei veníre fecísti: et qui hodiérna die petitiónem justi Simeónis implésti: te humíliter deprecámur ; ut has candélas ad usus hóminum, et sanitátem córporum et animárum, sive in terra, sive in aquis, per invocatiónem tui sanctíssimi nóminis, et per intercessiónem beátae Maríae semper Vírginis, cujus hódie festa devóte celebrántur, et per preces ómnium Sanctórum tuórum, bene+dícere, et sancti+ficáre dignéris: et hujus plebis tuae, quae illas honorífice in mánibus desíderat portáre, teque	Gospode sveti, Otče svemožni, vječni Bože, koji si sve iz ničega stvorio, i naredbom svojom, po radu pčelinjem vosak ovaj na sloj svijeća dospjeti dao, i koji si na današnji dan molbu pravednog Šimuna ispunio: ponizno te molimo, da svijeće ove na porabu ljudsku, i zdravlje duše i tijela, bilo na zemlji, bilo na vodi, po zazivanju presvetog imena tvoga, i zagovorom blažene Marije vazda djevice, koje praznik danas pobožno slavimo, i molbami svih sveti tvojih, blago + sloviti, i posve + titi dostojiš se; i da glas ovoga puka svoga, koji ih želi dostojno u ruci nositi, i pjevajuć tebe hvaliti, sa svetoga neba svoga, i

cantándo laudáre, exáudias voces de caelo sancto tuo, et de sede majestátis tuae: et propítius sis ómnibus clamántibus ad te quos redemísti pretióso sánguine Fílii tui: Qui tecum vivit.	prestolja veličanstva svoga, uslišaš; te da milostiv budeš svim vapijućim k tebi, koje si izbavio skupocjenom krvlju Sina svoga: koji s tobom živi i kraljuje
Omnípotens sempitérne Deus, qui hodiérna die Unigénitum tuum ulnis sancti Simeónis in templo sancto tuo suscipiéndum praesentásti: tuam súpplices deprecámur cleméntiam ; ut has candélas, quas nos fámuli tui, in tui nóminis magnificéntiam suscipiéntes, gestáre cúpimus luce accénsas, bene+dícere, et sancti+ficáre, atque lúmine supérnae benedictiónis accéndere dignéris: quátenus eas tibi Dómino Deo nostro offeréndo digni, et sancto igne dulcíssimae caritátis tuae succénsi, in templo sancto glóriae tuae repraesentári mereámur. Per eúmdem Dóminum.	Svemožni vječni Bože, koji si jedinorođenoga svoga na današnji dan, da ga sveti Šimun u naručaj primi, u hramu svetom svom predstavio: priklonito blagost tvoju molimo, da ove svijeće, što ih mi sluge tvoje na diku imena tvoga goruće držeć nositi želimo, blago + sloviti, i posve + titi, i svjetlom višnjega blagoslova zažeći dostojiš se: kako bi prikazujuć ih tebi Gospodu Bogu našemu, dostojni, te svetim žarom sladke ljubavi tvoje podpaljeni, u hramu svete slave tvoje predstaviti se zavrijedili. Po istom Gospodu našem.
Dómine Jesu Christe, lux vera, quae illúminas omnem hóminem veniéntem in hunc mundum: effúnde bene+dictiónem tuam super hos céreos, et	Gospode Isukrste, svjetlosti prava, koja razsvjetljuje svakoga čovjeka dohodećega na ovaj svijet, izlij blago + slov svoj vrhu svijeća ovih, i posve + ti ih svjetlom milosti svoje, te

sanctí+fica eos lúmine grátiae tuae, et concéde propítius ; ut, sicut haec luminária igne visíbili accénsa noctúrnas depéllunt ténebras ; ita corda nostra invisíbili igne, id est, Sancti Spíritus splendóre illustráta, ómnium vitiórum caecitáte cáreant: ut, purgáto mentis óculo, ea cérnere possímus, quae tibi sunt plácita, et nostrae salúti utília ; quátenus post hujus saéculi caliginósa discrímina, ad lucem indeficiéntem perveníre mereámur. Per te, Christe Jesu, Salvátor mundi, qui in Trinitáte perfécta vivis et regnas Deus, per ómnia saécula saeculórum.	daj milostivo, da kakogod svijeće ove, ognjem vidljivim zažgane, tmine noćne razpršuju: tako da i srca naša ognjem nevidljivim, to jest svjetlom Duha Svetoga razsvijetljena, svih grijeha sljepoće se riješe, da očišćenim pameti okom ono vidjeti možemo, što je tebi počudno, a spasenju našem koristno, kako bi iz maglovitih nezgoda ovoga vijeka, k svjetlu nepomanjkavu dospjeti dostojni bili. Po tebi Isukrste, spasitelju svijeta, koji u savršenu trojstvu živiš i kraljuješ Bog, po sve vijeke vijeka.
Omnípotens sempitérne Deus, qui per Móysen fámulum tuum puríssimum ólei liquórem ad luminária ante conspéctum tuum júgiter concinnánda praeparári jussísti: bene+dictiónis tuae grátiam super hos céreos benígnus infúnde ; quátenus sic adminístrent lumen extérius, ut, te donánte, lumen Spíritus tui nostris non desit méntibus intérius. Per Dóminum in	Svemožni, vječni Bože, koji si Mojsiji slugi svomu zapovjedio, da najčistiju tekućinu uljenu za razsvjetu pred licem tvojim uvijek priređivati ima: blago + slova svoga milost vrhu svijeća ovih blag izlij, kako bi tako davale svjetlo vanjsko, da tvojim darom svjetlo Duha Svetoga našoj pameti iznutra neuzmanjka. Po Gospodu našem Isukrstu.

unitáte ejúsdem.	
Dómine Jesu Christe, qui hodiérna die in nostrae carnis substántia inter hómines appárens, a paréntibus in templo es praesentátus: quem Símeon venerábilis senex, lúmine Spíritus tui irradiátus, agnóvit, suscépit, et benedíxit: praesta propítius ; ut ejúsdem Spíritus Sancti grátia illumináti, atque edócti, te veráciter agnoscámus, et fidéliter diligámus: Qui cum Deo Patre in unitáte ejúsdem Spíritus Sancti vivis et regnas Deus, per ómnia saécula saeculórum.	Gospode Isukrste, koji si na današnji dan u sućstvu puti naše među ljudmi pokazav se, u hramu po roditeljih svojih predstavljen bio, i koga je častni starac Šimun, svjetlom Duha Svetoga razsvijetljen, priznao, primio, i blagoslovio: udijeli milostivo, da istoga Duha Svetoga milošću razsvijetljeni, i naučeni, tebe istinito priznamo, i vjerno ljubimo. Koji s Bogom Otcem u jedinstvu Duha Svetoga, živiš i kraljuješ Bog po sve vijeke vijeka.
ANTIPHONA (Luc. 2, 32) Lumen ad revelatiónem géntium: et glóriam plebis tuae Israël.	Svjetlo na prosvijetljenje naroda i na slavu puka tvoga izraelskoga.
Nunc dimíttis servum tuum, Dómine, secúndum verbum tuum in pace. Antiph. Lumen.	Sad otpusti slugu svoga, Gospodine, po riječi svojoj u miru.
Quia vidérunt óculi mei salutáre tuum. Antiph. Lumen.	Jer vidješe oči moje spasenje tvoje.
Quod parásti ante fáciem ómnium populórum. Antiph. Lumen.	Koje si pripravio pred licem sviju naroda.
Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. Antiph. Lumen.	Slava Ocu i Sinu i Duhu Svetomu.
Sicut erat in princípio, et	Kako bijaše na početku tako i sada i vazda i u

nunc, et semper, et in saécula saeculórum. Amen. Antiph. Lumen.	vijeke vjekova. Amen.
ANTIPH. (Ps. 43, 26) Exsúrge, Dómine, ádjuva nos: et líbera nos propter nomen tuum. Ps. Deus, áuribus nostris audívimus: patres nostri annuntiavérunt nobis. Glória Patri.	Ustani, Gospode, pomozi nam, i izbavi nas imena svojega radi. Bože, ušima svojima slušasmo, oci naši navijestiše nam. Slava ocu. Ustani, Gospode.
Exáudi, quaésumus, Dómine, plebem tuam: et, quae extrínsecus ánnua tríbuis devotióne venerári, intérius ássequi grátiae tuae luce concéde. Per Christum Dóminum nostrum.	Usliši, molimo Gospode, narod svoj: i što godišnjom svečanošću izvana štovati daješ, to i iznutra svjetlom milosti svoje postići dopusti. Po Isukrstu Gospodu našem.
ANTIPH. Adórna thálamum tuum, Sion, et súscipe Regem Christum: ampléctere Maríam, quae est caeléstis porta: ipsa enim portat Regem glóriae novi lúminis: subsístit Virgo, addúcens mánibus Fílium ante lucíferum génitum: quem accípiens Símeon in ulnas suas, praedicávit pópulis, Dóminum eum esse vitae et mortis, et Salvatórem mundi.	Nakiti ložnicu svoju, Sione, i primi Kralja Krista. Zagrli Mariju koja je dver nebeska, jer ona nosi slavnoga Kralja nove svjetlosti. Čeka Djevica noseći na rukama Sina prije Danice. Njega primi Šimun u naručje svoje i objavi narodima da je on Gospodar života i smrti i Spasitelj svijeta.
ANTIPH. Obtulérunt pro eo Dómino par túrturum, aut duos pullos columbárum: Sicut scriptum est in lege Dómini. Postquam impléti sunt dies purgatiónis	Prikazaše za njega dvije grlice ili dva mlada golubića. Kao što je pisano u zakonu Gospodnjem. A kad se navršiše dani očišćenja Marijina po

Maríae, secúndum legem Móysi, tulérunt Jesum in Jerúsalem, ut sísterent eum Dómino. Sicut scriptum est in lege Dómini. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. Sicut scriptum est in lege Dómini.	zakonu Mojsijevu, poniješe Isusa u Jeruzalem da ga prinesu Gospodinu. Kao što je pisano u zakonu Gospodnjem. Slava Ocu i Sinu i Duhu Svetomu. Kao što je pisano u zakonu Gospodnjem.

SVETA MISA

INTROITUS Suscépimus, Deus, misericórdiam tuam in médio templi tui: secúndum nomen tuum, Deus, ita et laus tua in fines terrae: justítia plena est déxtera tua. Ps. Magnus Dóminus, et laudábilis nimis: in civitáte Dei nostri, in monte sancto ejus. Glória Patri.	ULAZNA Primili smo, Bože, tvoje milosrđe usred tvoga hrama. Kao što tvoje ime, Bože, tako i tvoja slava dopire do krajeva zemlje, pravde je puna tvoja desnica. (Ps 47, 2) Velik je Gospodin i veoma dostojan hvale u građu našega Boga, na njegovoj svetoj gori. *Slava Ocu...*
ORATIO Omnípotens sempitérne Deus, majestátem tuam súpplices exorámus: ut, sicut unigénitus Fílius tuus hodiérna die cum nostrae carnis substántia in templo est praesentátus ; ita nos fácias purificátis tibi méntibus praesentári. Per eúmdem Dóminum.	MOLITVA Svemogući vječni Bože, ponizno molimo tvoje veličanstvo, daj, kao što je tvoj jedinorođeni Sin u naravi ljudskog tijela na današnji dan bio prikazan u hramu, da tako i mi budemo očišćena srca prikazani tebi. *Po istom Gospodinu...*
Deus, qui nos in tantis perículis constitútos, pro humána scis fragilitáte non posse subsístere: da nobis salútem mentis et córporis ;	Bože, koji znaš da zbog ljudske slabosti ne možemo odolijevati tolikim pogiblima, daj nam zdravlje duše i tijela, da ono što

ut ea, quae pro peccátis nostris pátimur, te adjuvánte vincámus. Per Dóminum.	trpimo za svoje grijehe svladamo uz tvoju pomoć. *Po Gospodinu...*
EPISTOLA Léctio Malachíae Prophétae. Haec dicit Dóminus Deus: Ecce ego mitto Angelum meum, et praeparábit viam ante fáciem meam. Et statim véniet ad templum suum Dominátor, quem vos quaéritis, et Angelus testaménti, quem vos vultis. Ecce venit, dicit Dóminus exercítuum: et quis póterit cogitáre diem advéntus ejus, et quis stabit ad vidéndum eum ? Ipse enim quasi ignis conflans, et quasi herba fullónum: et sedébit conflans, et emúndans argéntum, et purgábit fílios Levi et colábit eos quasi aurum, et quasi argéntum: et erunt Dómino offeréntes sacrifícia in justítia. Et placébit Dómino sacrifícium Juda, et Jerúsalem, sicut dies saéculi, et sicut anni antíqui: dicit Dóminus omnípotens.	POSLANICA Čitanje Malahije proroka. Ovo govori Gospodin Bog: »Evo, ja šaljem svoga glasnika koji će pripremiti put preda mnom. I Gospodin, kojega vi tražite, i anđeo zavjeta, kojega vi želite, doći će u svoj hram. Evo dolazi!« govori Gospodin nad vojskama. »A tko može misliti na dan njegova dolaska, i tko će se održati, kad se on javi? On će biti kao oganj koji rastapa i kao trava za bijeljenje. I sjedit će kao onaj koji tali i čisti srebro, i očistit će Levijeve sinove i pretopit će ih kao zlato i srebro i oni će prinositi Gospodinu žrtve u pravednosti. A žrtva Jude i Jeruzalema bit će Bogu ugodna kao u prošle vjekove i u davne godine«, govori Gospodin svemogući.
GRADUALE Suscépimus, Deus, misericórdiam tuam in médio templi tui: secúndum nomen tuum, Deus, ita et laus tua in fines	GRADUAL Primili smo, Bože, tvoje milosrđe usred tvoga hrama. Kao što tvoje ime, Bože, tako i tvoja slava dopire do krajeva zemlje.

terrae. Sicut audívimus, ita et vídimus in civitáte Dei nostri, in monte sancto ejus. Allelúja , allelúja. Senex púerum portábat: puer autem senem regébat. Allelúja.	Što smo čuli, to i vidimo u građu Boga našega, na njegovoj svetoj gori. *Aleluja*, *aleluja*. Starac je nosio Dijete, a Dijete je upravljalo starcem. *Aleluja*.
EVANGELIUM Sequéntia sancti Evangélii secúndum Lucam. In illo témpore: Postquam impléti sunt dies purgatiónis Maríae, secúndum legem Móysi, tulérunt Jesum in Jerúsalem, ut sísterent eum Dómino, sicut scriptum est in lege Dómini: Quia omne masculínum adapériens vulvam sanctum Dómino vocábitur. Et ut darent hóstiam secúndum quod dictum est in lege Dómini, par túrturum, aut duos pullos columbárum. Et ecce homo erat in Jerúsalem, cui nomen Símeon, et homo iste justus et timorátus, exspéctans consolatiónem Israël, et Spíritus Sanctus erat in eo. Et respónsum accéperat a Spíritu Sancto, non visúrum se mortem, nisi prius vidéret Christum Dómini. Et venit in spíritu in templum. Et cum indúcerent púerum Jesum paréntes ejus, ut fácerent secúndum consuetúdinem	EVANĐELJE Slijedi sveto Evanđelje po Luki U ono vrijeme: Kad su se navršili dani Marijina očišćenja prema Mojsijevu zakonu, donesu Isusa u Jeruzalem da ga prikažu Gospodinu kako je pisano u Gospodnjem zakonu; Svaki muški prvorođenac neka bude posvećen Gospodinu, te da prinesu žrtvu kako je rečeno u Gospodnjem zakonu: Par grlica ili dva golubića. – A u Jeruzalemu je živio pravedan i bogobojazan čovjek po imenu Šimun. On je čekao Izraelovu utjehu, i Duh je Sveti bio u njemu. I Duh mu Sveti objavi da neće umrijeti dok ne vidi Krista Gospodnjega. I po nadahnuću dođe u hram. A kad su roditelji donijeli dijete Isusa da za njega izvrše po propisu zakona, on ga uze u naručje,

legis pro eo: et ipse accépit eum in ulnas suas, et benedíxit Deum, et dixit: Nunc dimíttis servum tuum, Dómine, secúndum verbum tuum in pace: Quia vidérunt óculi mei salutáre tuum: Quod parásti ante fáciem ómnium populórum: Lumen ad revelatiónem géntium, et glóriam plebis tuae Israël.	zahvali Bogu i reče: Sad otpusti, Gospodine, svoga slugu da prema tvojoj riječi ide u miru, jer su moje oči vidjele tvoje spasenje što si ga pripravio svim narodima: Svjetlo da rasvijetli pogane i na slavu svojem narodu Izraelskom.
OFFERTORIUM Diffúsa est grátia in lábiis tuis: proptérea benedíxit te Deus in aetérnum, et in saéculum saéculi.	PRIKAZNA Razlita je milina na tvojim usnama, zbog toga te Bog blagoslovi u vijeke, i u vijeke vjekova.
SECRETA EXÁUDI, Dómine, preces nostras: et, ut digna sint múnera, quae óculis tuae majestátis offérimus, subsídium nobis tuae pietátis impénde. Per Dóminum.	PRIKAZNA MOLITVA Usliši, Gospodine, naše molitve, i udijeli nam pomoć svoje dobrote da darovi, koje prinosimo očima tvoga veličanstva, budu dostojni. *Po Gospodinu...*
Concéde, quaésumus, omnípotens Deus: ut hujus sacrifícii munus oblátum, fragilitátem nostram ab omni malo purget semper, et múniat. Per Dóminum.	Dopusti, molimo, svemogući Bože, da prikazni dar ove žrtve vazda čisti i brani našu krhku narav od svakoga zla. *Po Gospodinu...*
COMMUNIO Respónsum accépit Símeon a Spíritu Sancto, non visúrum se mortem, nisi vidéret Christum Dómini.	PRIČESNA Odgovor primi Šimun od Duha Svetoga da neće umrijeti, dok ne vidi Krista Gospodnjega.
POSTCOMMUNIO Quaésumus, Dómine Deus noster: ut sacrosáncta	POPRIČESNA Molimo, Gospodine Bože naš, daj da nam sveta otajstva,

mystéria, quae pro reparatiónis nostrae munímine contulísti, intercedénte beáta María semper Vírgine, et praesens nobis remédium esse fácias, et futúrum. Per Dóminum.

koja si ustanovio za naše spasenje, budu po zagovoru blažene Marije vazda Djevice lijek i sada i ubuduće. *Po Gospodinu...*

Múnera tua nos, Deus, a delectatiónibus terrénis expédiant: et caeléstibus semper instáurent aliméntis. Per Dóminum.

Neka nas, Bože, tvoji darovi odvraćaju od zemaljskih užitaka i vazda krijepe nebeskom hranom. *Po Gospodinu...*

EVANGELIUM Sequéntia sancti Evangélii secúndum Matthaéum.
In illo témpore: Ascendénte Jesu in navículam, secúti sunt eum discípuli ejus: et ecce motus magnus factus est in mari, ita ut navícula operirétur flúctibus, ipse vero dormiébat. Et accessérunt ad eum discípuli ejus, et suscitavérunt eum, dicéntes: Dómine, salva nos, perímus. Et dicit eis Jesus: Quid tímidi estis, módicae fídei ? Tunc surgens, imperávit ventis et mari, et facta est tranquíllitas magna. Porro hómines miráti sunt, dicéntes: Qualis est hic, quia et venti et mare obédiunt ei ?

EVANĐELJE Slijedi sveto Evanđelje po Mateju –
U ono vrijeme uđe Isus u lađu, a njegovi učenici za njim. I gle, na moru nasta velika oluja, tako da su valovi pokrivali lađu. A on je spavao. Tada njegovi učenici pristupe k njemu, probude ga i reknu mu: »Gospodine, spasi nas, pogibosmo!« Isus im reče: »Što se strašite, malovjerni?« Tada ustane, zapovjedi vjetrovima i moru, i nasta velika tišina. A ljudi su začuđeno pitali: »Tko je ovaj da ga slušaju vjetrovi i more?«


LUMEN AD REVELATIONEM GENTIUM